I BLE RWYT TI'N PERTHYN ?

Dewch i weithdai ledled Cymru er mwyn datblygu drama Gymraeg a Thwrceg am berthyn a hunaniaeth.

NEREYE AİTSİN?

Aidiyet ve kimlik üzerine bir tiyatro oyunu için Galler'de seyirci paylaşımları projesi.

Ebrill 18 - Mai 06 2018

18 Nisan - 06 Mayıs 2018

WHERE DO YOU BELONG?

18 April - 6 May 2018

Join us for workshops all over Wales to develop a play in Welsh and Turkish about belonging and identity.

beaware productions

PEILOT Rhaglen Artistiaid Cysylltiol Chapter | Chapter Associate Artist Programme

Theatr Genedlaethol Cymru

Cyngor Celfyddydau Cymru Arts Council of Wales

ARIENNIR GAN Y LOTERI LOTTERY FUNDED

Noddir gan Lywodraeth Cymru Sponsored by Welsh Government

= 4637-) '8!

Tri artist o Dwrci ydyn ni. Bedair blynedd yn ôl, gorfodwyd ni i adael ein gwlad oherwydd y sefyllfa wleidyddol yno. Ers hynny rydyn ni wedi bod yn byw yng Nghymru, o ganlyniad i gariad arbennig un ohonom – sef yr awdur yn ein plith – at y wlad. Cymru yw ein cartref nawr, ac rydym yn dysgu Cymraeg. Y llynedd aethom ati i greu drama a'i theithio ledled y wlad. Nawr rydyn ni'n paratoi cynhyrchiad newydd. Hon fydd y sioe theatr gyntaf yn y byd yn y Gymraeg a Thwrceg.

Mae Meltem Arikan, ein hawdur, yn credu'n gryf mai Cymraes yw hi yn ei hanfod, ac mae'r ddrama'n deillio o deimladau Meltem tuag at Gymru. Oherwydd teimladau cymhleth Meltem tuag at Gymru, gorfodwyd ni i ofyn cwestiynau newydd fel: Pam rydyn ni'n teimlo ein bod ni'n perthyn i un lleoliad? Sut mae diffinio 'perthyn'? Cymru yw'r ysbrydoliaeth i'r cwestiynau hyn, felly rydyn ni'n awyddus i'w trafod nhw gyda phobl ledled Cymru. Ydych chi'n teimlo eich bod chi'n 'perthyn' i fan arbennig? Os ydych chi, pam? Rydyn ni'n awyddus i drafod y cwestiynau hyn, dangos rhannau o'n drama ni i chi, adrodd straeon, a chlywed eich hanesion chithau. Yna fe fyddwn ni'n creu'r sioe yn seiliedig ar ein profiadau o'r gweithdai fydd yn archwilio'r cwestiynau hyn. Tybed a fyddai gennych chi ddiddordeb mewn cymryd rhan?

Fe fyddwn ni'n cynnal gweithdai dau ddiwrnod mewn nifer o leoliadau amrywiol. Bydd y rhain yn hyblyg ac wedi'u cynllunio o gwmpas anghenion y bobl fydd yn cymryd rhan. Rydyn ni'n rhagweld amrywiaeth o weithgareddau – o rannu neu ddarllen darnau o'n gwaith ni, i drafodaethau mewn grŵp – a bydd cyfle i drafod y cwestiynau sy'n codi. Fe fyddwn ni'n paratoi 'börek' (math o gacen o Dwrci), pice ar y maen, a digonedd o baneidiau o de drwy gydol y dydd!

PROJE

&GX 8ĥPIGWCBCL ECJCL ĥÿ Q?L?Rÿ W X (ĚPR W J ĚLAC NMJGRGI! LCBCLJCPBCL ĚRĥPĥ ĥJICKGXG RCPI CRKCI XMPSLB? I?JB I TC! W?X?P MJ?L K X L +?JJCP R?I LRQ WĥXĥLBCL @SP?W?! WCPJC¡RGI TC +?JJCPG CTGKGX @CJJCBGI F?RR? +?JAC @GJC! ĚċPCLGWMPSX +CÿCL W J @GP RGW?RPM MWSLS Q?FLCJCBGI TC @S! MWSLJ? @ĥRĥL +?JJCPG BMJ?¡R I ÍGKBG WCLG @GP MWSL! F?X PJ WMPSX &S MWSL BĥLW?L L GJI +?JAC TC 8ĥPIÿC MWSLS! MJ?A?I!

3WSL EPS@SKSXSL W?X?P 1CJRCK %P I?L L ICLBGQGLG! +?JJCPJG FGQQCRKCQG ĥXCPGLC MPR?W? ÿ IR 1CJRCKGL +?JJCP! GJC MJ?L @S ?LJ?RK?Q Eĥÿ @?ċ @GXC BC @GP QĥPĥ QMPS! QMPBSPBS GLQ?L @GP WCPC ICLBGLG LCBCL ?GR FGQQCBCPō! %GBGWCRG @CJGPJCWCL LCBGPō &S QMPSJ?P QMPK?K X? LCBCL! MJ?L +?JJCP MJBSċS GÿGL @GX BC @S QMPSJ?P L ACT?NJ?P L ! +?JJCPJGJCPJC R?PR ¡?J K GQRCBGI B?F? ÿMI B? +?JAC ?L? BGJG! MJ?LJ?PJ? ŕ/CLBGLGXG @GP WCPC ?GR FGQQCBGWMP KSQSLSX! FGQQCBGWMPQ?L X LCBCLōŖ QMPSJ?P L QMP?J K MWSLSKSXB?L! N?Pÿ?J?P EĚQRCPCJGKI ICLBG FGI?WCKGXG ?LJ?R?J K TC! MLJ?P L FGI?WCJCPGLG BGLJCWCJGK GQRGWMPSX 3WSLS @S! @SJS¡K?J?PB?L CBGLBGċGKGX @GPGIGKJC MPR?W? ÿ I?PK?I! GQRGWMPSX &S @SJS¡K?J?P? I?R JK?I GQRCP KGQGLGXō!

,CP KCI?LB?GIG EĥLJĥI @GP ?RĚJWC ÿ?J ¡K?Q ! ECPÿCIJC¡RGPCACċGX &SLJ?P Q?KGKG TC I?R J?L IG¡GJCP EĚX! ĚLĥLC ?J L?P?I F?X PJ?L?A?I @SJS¡K?J?P MJ?A?I 3WSLB?L! @ĚJĥKJCP EĚQRCPCACċGKGX ECJCLJCPJC QMF@CR CBCACċGKGX! TC MPR?W? ÿ I?L QMPSJ?P ĥXCPGLC EĚPĥ¡JCPG N?WJ?¡?A?ċ K X! @GP DMPK?R ĚLEĚPĥWMPSX &MJ @MJ ;CJQF '?ICI @ĚPCI TC! ÿ?W K X B? MJ?A?I!

THE PROJECT

;C ?PC RFPCC ?PRGQRQ DPMK 8SPICW ;C UCPC DMPACB RM JC?TC MSP AMSLRPW DMSP WC?PQ ?EM DMP NMJGRGA?J PC?QMLQ ?LB UC QCRRJCB GL ;?JCQ! @CA?SQC MD MSP UPGRCPQ M@QCQQGML UGRF RFC AMSLRPW ;C LMU A?JJ ;?JCQ FMKC ?LB ?PC JC?PLGLE RFC J?LES?EC 0?QR WC?P UC QR?ECB ?! RFC?RPC NJ?W ?LB RMSPCB ?APMQQ RFC UFMJC MD ;?JCQ 2MU UC ?PC NPCN?PGLE ? LCU NJ?W UFGAF UGJJ @C RFC DGPQR NJ?W GL RFC UMPJB RM @C! NPCQCLRCB GL ;CJQF ?LB 8SPIGQF!

1CJRCK MSP UPGRCP QRPMLEJW @CJGCTCQ RF?R QFC GQ ;CJQF ?LB RFC NJ?W BCPGTCB DPMK FCP DCCJGLE RMU?PBQ ;?JCQ 1CJRCKQ F?PBŮRMŮCVNJ?GL! PCJ?RGMLQFGN UGRF ;?JCQ F?B SQ ?QIGLE LCU OSCQRGMLQ ;FW BM UC DCCJ UC @CJMLE RM MLC NJ?ACō ;F?R BCDGLCQ @CJMLEGLEō ;?JCQ GQ RFC! GLQNGP?RGML DMP RFCQC OSCQRGMLQ ;C UMSJB LMU JGIC RM BGQASQQ RFC ?LQUCPQ UGRF NCMNJC DPMK ;?JCQ CQNCAG?JJW ;CJQFŮQNC?ICPQ (M WMS! DCCJ WMS @CJMLE QMKCUFCPCō -D WMS BM RFCL UFWō ;C U?LR RM BGQASQQ RFCQC OSCQRGMLQ QFMU NGCACQ DPMK MSP NJ?W RCJJ MSP QRMPGCQ ?LB! JGQRCL RM WMSPQ ;C U?LR RM NPMBSAC RFC NJ?W @?QCB ML RFC CVNCPGCLACQ UC F?TC QF?PCB ;MSJB WMS @C GLRCPCQRCB GL R?IGLE N?PRō!

;C UGJJ AMLBSAR RUM B?WQ MD UMPIQFMNQ GL C?AF TCLSC 8FCQC UGJJ @C TCPW PCJ?VCB ?LB R?GJMPCB RM QSGR RFC PCOSGPCKCLRQ MD RFC NCMNJC! UFM UGQF RM N?PRGAGN?RC ;C CLTGQ?EC ? KGVRSPC MD QF?PGLE MSP UMPI BGQASQQGML UGRF RFC EPMSN ?LB PCDJCARGML ML RFC OSCQRGMLQ RF?R ?PC! P?GQCB ;CJJ NPMTGBC 8SPIGQF @ĚPCI ř? RWNC MD N?QRPWŚ ;CJQF A?ICQ ?LB LSKCPMSQ ASNQ MD RC? RFPMSEFMSR RFC B?W!

=192 ; ' , ´ 2-ȵ!

Mae croeso i chi ymuno â ni mewn un sesiwn yn unig, neu ym mhob un o'r sesiynau ym mhob lleoliad. Pan fydd aelod newydd yn ymuno ag unrhyw sesiwn, fe fydd un o'r tîm yn egluro'r prosiect, yn nodi'r hyn rydym wedi'i wneud eisoes, ac yn eu cyflwyno i weddill y grŵp.

BİZE KATILIN!

ӿƐǇ ǘǰŋőŘŋ ŉǏĬǏŋŘʅ ǗĬŉĬŸ ȉĬ őĬ ΥǪǦŘőŘŋ ǗΣŋĬĬ ȉĬ őĬ
ǣĬɯĬɯǏŋĬ ɛĬǣǏǦĬŉǏǦǏĬǗǏŋǏȓ ĿǪŘĬ ǣΣŋǰǦĬŋǣǏŋǏŋ ŉĬǜǏŋőĬ
ĬĬĬɯǏȓĬ ȉŘŋǏ ŉǏĬǏ ɛĬǣǏǦɯǏǜǗĬʅ ΣŋĬ ŋǰĬΣǫŘȉǏ ĬŋǦĬǣĬĬĬɛ
ŉĬǜǦĬȉĬƊĬǪǏȓ ÂŘ ǘĬǫŋǰǦĬ ǣĬŋǏǜǣǏĬĬƊĬǪǏȓ

.3-2 97ȵ!

=MS ?PC UCJAMKC RM HMGL SQ DMP HSQR MLC QCQQGML MP ?JJ _ -D UC F?TC ? LCU KCK@CP ?R RFC QR?PR MD RFC QCQQGML MLC MD RFC RC?K UGJJ! CVNJ?GL RFC NPMHCAR UF?R UC TC @CCL BMGLE ?JPC?BW ?LB RFCL GLRPMBSAC WMS RM RFC EPMSN!!

Chapter - (Ystafell Peilot)

\cş [_ \ [[[Ǚ \c [[!!

\dş [_ \ [[[Ǚ \c [[!!

, CMJ W *?PAFL?B 1 ?P I CR 6M?B ʅ 8PCE?LL? ħ ?LRML ʅ ħ ?CPBWBB
' ?PBGDD ʅ ħ * ` \5)

Y Llwyfan - (Yr Ystafell Ymarfer)

] [ş [_ \ [[[Ǚ \c [[!!

]\ş [_ \ [[[Ǚ \c [[!

dǗΣĬőő ȉ =ΣǦŘǘħ' MJJCEC 6M?B ʅ = ĬŘĬǗȉĬőőǏŋ ħ ?P K ?PRFCL ʅ
ê ! ʔʐ ʔLß

Theatr Felinfach - (Y Gwndwn)

] `ş [_ [d [[Ǚ \b [[!!

]aş [_ [d [[Ǚ \b [[

(WDDPWL %CPML ' CPCBGEGML 7%_c c%*

Capel Y Graig

]bş [_ \ [[[Ǚ \c [[!!

]cş [_ \ [[[Ǚ \b [[Ǫ \d [[Cinio arbennig Twrcaidd!

8ĥP I SQSJĥ ?I ¿?K WCKCċG % QNCAG?J 8SP I GQF BGLLCP!

*DUPL?GQ ' CPCBGEGML 7=] [c45

Canolfan y Celfyddydau ħAberystwyth Arts Centre ӽħ(i'w gadarnhau/TBC)

^ [ş [_ [d [[Ǚ \a [[!

[\ş [` [d [[Ǚ \a [[!

' ?KNUQ 4CLEJ?GQ ' ?KNSQ %@CPWQRUWRF 7=]^ ^ ( )

Neuadd Ogwen

[ ]ş [` \ [[[Ǚ \c [[!

[^ş [` \ [[[Ǚ \c [[!!

7RPWB *?UP &CRFCQB? &?LEMP 00`b ^%2

Canolfan Ucheldre Centre (Prif Neuadd)

[_ş [` \ [[[Ǚ \c [[!!

[`ş [ ` \ [[[Ǚ \c [[!!

1GJJ &?LI ' ?CPEW@G ħ, MJWFC?B ʅ ĿLWQ 1ĘL 00a` \8)!

[illegible]

Awdur [illegible]

Awdur ydw i. Dwi'n ymgysylltu â bywyd trwy sgrifennu. Er pan o'n i'n blentyn, roedd un cwestiwn yn corddi yn fy meddwl, sef 'pam fy mod i'n teimlo nad ydw i'n perthyn yn unman?'. Atebwyd y cwestiwn hwnnw pan ddois i Gymru am y tro cyntaf yn 38 mlwydd oed. Ar ôl aros yma am fis es yn ôl i Dwrci heb wella dim ar fy Saesneg yn ystod y cwrs, ond gydag obsesiwn newydd – i fyw yng Nghymru. Dwi erioed wedi teimlo fel petawn i'n perthyn i Dwrci, ond Twrceg yw'r iaith sy'n perthyn i mi. Dwi'n teimlo fel petawn i'n perthyn i Gymru, ond dwi ddim yn siarad yr iaith. Gorfodwyd fi, ynghyd â Memet Ali a Pinar, i adael Twrci yn 2013 oherwydd drama sgrifennais i, a daethon ni i Gymru. Ers hynny, dim ond un gwir deimlad sydd yn fy nghalon, sef 'dwi gartre nawr'. O ble daw'r teimlad cryf fy mod i'n perthyn i'r wlad hon? Pam ydw i'n teimlo fy mod yn perthyn yma? Ai Cymru yw fy ngwir gartref i?

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Cyfarwyddwr - [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Actor - 3WSLAS!

Er i mi gael fy ngeni yn Nhwrci, rwy'n blentyn alltud gan fod fy nheulu'n hanu o Ogledd Ossetia. Astudiais i fod yn actor yn Ankara a Llundain, ac mae'r iaith Saesneg wastad wedi tanlinellu'r ffaith fy mod i'n estron. Yn 2013, gorfodwyd ni i adael Twrci a dod i Gymru oherwydd bygythiadau gwleidyddol gan y llywodraeth, a nawr fy mod i yma dwi wedi bod yn dysgu Cymraeg. Dwi ddim yn teimlo fel dieithryn yn dysgu iaith y wlad hon – i'r gwrthwyneb, dwi'n teimlo'n fel petaen ni wedi cael ein croesawu i mewn i un teulu mawr. Fe ddysgon ni lawer iawn wrth deithio 'Enough is Enough' drwy Gymru benbaladr y llynedd, a nawr yw'r amser i ddefnyddio'r profiadau hynny a gofyn y cwestiwn, 'beth yw cartref?'

[illegible]

[illegible]

Actor - 3WSLAS!

Actor ydw i, ac mae gen i fy nghwmni theatr fy hun o'r enw Triongl sy'n creu dramâu newydd dwyieithog. Dwi'n edrych 'mlaen yn fawr at gydweithio gyda 'Be Aware' yn fy nwy famiaith, sef Cymraeg a Saesneg, ac mewn iaith sy'n gwbl newydd i fi, sef Twrceg! Ces fy magu yn Aberystwyth, ond fel mae fy nghyfenwau'n dangos rydw i'n hanner Cymraes, hanner Saesnes, felly mae'r cwestiwn 'sut gall dwy iaith a dau ddiwylliant fyw gyda'i gilydd' yn ddiddorol i mi. Sut gallwn ni groesawu cyfoeth ieithoedd a diwylliannau newydd i'n bywydau wrth i ni hefyd drysori, dathlu a chadw'r rhai sydd gennym eisoes yn fyw? Beth sy'n penderfynu ein cenedligrwydd, a beth ydyn ni'n ei alw'n 'Gartref'? Ai geneteg, ai profiadau bywyd, neu ai ni ein hunain sy'n penderfynu? Dwi'n edrych 'mlaen at archwilio'r cwestiynau hyn gyda phobl newydd mewn lleoliadau newydd wrth i ni deithio ledled fy 'mamwlad', sef Cymru.

[illegible]

[illegible]